

اللُّطْفِيَّةُ

Demande de bienveillance

Lutfiyya

أَيَا رَبِّ بِلُطْفِكَ يَا مُرْتَجِي أُلُطْفَ بِنَا وَهَيِّئْ لَنَا فَرَجًا
سَأَلْنَاكَ يَا رَبِّ بِالْقُرْآنِ وَمَا فِيهِ وَبِالسَّبْعِ الْمَثَانِي
وَبِالَّذِي أَتَى بِهِ وَبَثَّه وَبِجَلِّ آيَاتِهِ وَحَبَّه

Seigneur ! Toi, notre espoir ! Par Ta
bienveillance
Protège-nous, accorde nous délivrance
Nous T'implorons, Seigneur, par le Saint Coran
Et tout ce qu'il contient, par les sept versets,
Par celui qui l'a reçu et transmis
Qui honora ses versets et l'aima.

Ayâ rabbi bi-lutfika yâ murtajâ

Ultuf binâ wa hayyi' lanâ farajâ
Sa'alnâka yâ rabbi bi-l-qur'âni

Wa mâ fîhi wa bi-l-sab'i l-mathânî

Wa bi-l-ladhî atâ bihi wa baththahu
Wa bajjala ayâtihi wa habbahu

وَ أَمَرَ بِحُسْنِ الْقُرْآنِ فَكَانَ أَطْيَبَ لَنَا مِمَّا كَانَ
نَزَّلْتَهُ وَ بِجَمْعِهِ أَمَرْتَ فَلْتَحْفَظْهُ يَا مَوْلَانَا كَمَا قُلْتَ
فَقَدْ حَاوَلَ الْغَيْرُ عَلَى تَرْكِهِ وَ هَلْ تَسْمَحُ يَا مَوْلَانَا بِفِعْلِهِ

Nous recommandant l'amour
du Coran ;
Il nous fut alors plus doux que
tout.
Tu l'as révélé et ordonné sa
compilation ;
Préserve-le, Seigneur, comme
Tu l'as annoncé.
Certains ont tramé pour sa
disparition
Le permettras-Tu, Seigneur !

Wa amara bi-hubbinâ l-qur'âna
Fakâna atyab la-nâ mimmâ kâna
Nazzaltahu wa bi-jam'ihî amarta
Fa-l-tahfazhu yâ mawlânâ kamâ qulta

Fa-qad hâwala l-ghayru 'alâ tarkihi
Wa hal tasmah yâ mawlânâ bi-fi'lihi

فَلَا نَرْضَى بِتَرْكِنَا الْقُرْآنَ لِأَنَّهُ الدِّينُ مَعَ الْإِيمَانِ
فَقَدْرُهُ عِنْدَنَا لَا يُسَاوِيهِ كُلُّ الْوُجُودِ وَمَا اِخْتَوَى عَلَيْهِ
فَالْقُرْآنُ هُوَ عَيْنُ الْحَقِيقَةِ وَالشَّرِيعَةُ وَالْعُرْوَةُ الْوَثِيقَةُ

Nous n'accepterons jamais de
renoncer au Coran :
Il est la Religion et la Foi.
Sa valeur, pour nous, rien ne
l'égale :
Ni l'univers, ni ce qu'il
contient.
Le Coran est l'essence de la
Réalité
Il est la Loi, le lien sûr.

Falâ nardâ bi-tarkina l-qur'âna
Li-annahu l-dînu ma'a l-îmâna
Fa-qadruhu 'indanâ lâ yusâwîhi
Kullu l-wujûdi wa mâ htawâ 'alayhi
Fa-l-qur'ânu huwa 'aynu l-haqîqa
Wa l-sharî'a wa l-'urwatu l-wathîqa

أَنْتَ تَعْلَمُ بِحُبِّنَا الْقُرْآنَ وَ كَيْفَ حَلَّ الْقَلْبَ وَ اللِّسَانَ
فَامْتَزَجَ بِدَمِنَا وَ لَحْمِنَا وَ الْعُرُوقِ وَ الْعِظَامِ وَ مَا فِيْنَا
أَيَا رَبِّ بِحَقِّهِ لَا تَفْجَأْنَا فِي دِينِنَا يَا مَوْلَانَا لَا تَفْتِنَّا

Toi, Tu connais notre amour
pour le Coran
Et Tu vois comment il habite
notre cœur et notre langue
Il est mêlé à notre sang, à
notre chair,
À nos veines, nos os et tout ce
qui est en nous.
Seigneur ! Par le Saint Coran,
ne nous afflige pas ;
Ne nous éprouve pas dans
notre religion.

Anta ta‘lam bi-hubbinâ l-qur’âna
Wa kayfa halla l-qalba wa l-lisâna
Fa-mtazaja bi-daminâ wa lahminâ
Wa l-‘urûqi wa l-‘izâmi wa mâ finâ
Ayâ rabbi bi-haqqihi lâ tafja’nâ
Fî dîninâ yâ mawlânâ lâ taftinnâ

يَا رَبِّ اجْعَلْ لِدِينِكَ فَرَجًا إِنَّهُ وَقِفٌ بِبَابِكَ يَرْتَجَى
أَوِ الْغَرِيبِ يَا رَبِّ لِأَهْلِهِ قَدْ أَلَمَّ الْفِرَاقُ بِأَحْبَابِهِ
أَدْرِكُهُ يَا رَبِّ قَبْلَ وَفَاتِهِ وَ زِدْ لَنَا يَا رَبِّ فِي حَيَاتِهِ

Seigneur ! Accorde à Ta
religion secours.
Elle se tient à Ta porte, pleine
d'espoir.
Seigneur ! Unis aux siens celui
qui en est séparé.
La séparation accable de
souffrance ses amis.
Sauve-le, Seigneur, avant qu'il
ne disparaisse ;
Prolonge sa vie pour nous.

Yâ rabbi ij'al li-dînika farajâ
Innahu wâqif bi-bâbika yartajâ
Awi l-gharîba yâ rabbi li-ahlihi
Qad allama l-firâqu bi-ahbâbihi
Adrik-hu yâ rabbi qabla wafâtihi
Wa zid lanâ ya rabbi fî hayâtihi

وَ اجْعَلْ دِيَارَنَا دِيَارًا أَمْنًا وَ احْفَظْنَا مِنْ كُلِّ مَكْرٍ وَ مَحَنَةٍ
وَ أَيِّدْنَا يَا مَوْلَانَا بِرُوحِكَ وَوَفِّقْنَا يَا رَبَّنَا لِأَمْرِكَ
وَارْحَمْ مِنَّا الْكِبَارَ وَالصِّغَارَ وَأَمْنَهُمْ فَتَرَاهُمْ حِيَارَى

Fais de nos demeures des lieux de paix
Garde-nous de tout malheur, de toute épreuve.
Assiste-nous Seigneur, par Ton esprit ;
Aide-nous à observer Ton commandement.
Fais miséricorde, aux anciens d'entre-nous
comme aux jeunes ;
Rassure-les, Toi, qui les vois inquiets.

Wa j'al diyâranâ diyâran amna
Wa ahfaznâ min kulli makrin wa mahna
Wa ayyidnâ yâ mawlânâ bi-rûhika
Wa waffiqnâ yâ rabbanâ li-amrika
Wa arham minnâ l-kibârâ wa l-sighâra
Wa amminhum fa tarâhum huyârâ

وَاصْلِحْ لَنَا دُنْيَانَا مَعَ الدِّينِ وَأَفْجِ كَرْبَ الْمَكْرُوبِ وَالْمِسْكِينِ
وَ اغْفِرْ رَبِّ لِمَنْ دَعَا بِدَعْوَانَا وَ كُنْ لَنَا وَ لِجَمِيعِ خِلَائِنَا
وَ انْحَضْ بِنَا لِشُهُودِ الْجَمَالِ وَ مَالَهُ مِنْ أَسْرَارِ الْكَمَالِ

Améliore notre vie matérielle
et spirituelle.
Dissipe la peine de l'affligé et
du pauvre.
Pardonne, Seigneur, à celui
qui T'implore par notre prière
Et sois pour nous et tous nos
intimes.
Élève-nous à la contemplation
de la Beauté
Et aux secrets de sa perfection

Wa aslah lanâ dunyânâ ma‘a l-dîni

Wa afji karba l-makrûbi wa l-miskîni
Wa aghfir rabbi liman da‘â bi da‘wânâ

Wa kun lanâ wa li-jamî‘i khillânâ
Wa anhad binâ li shuhûdi l-jamâli

Wa mâ lahu min asrâri l-kamâli

وَ صَلِّ يَا رَبِّ صَلَاةً تَلِيقُ بِالْمُصْطَفَىٰ وَ عَلَى الْأَهْلِ تَصَدِيقُ
وَ صَحْبِهِ وَ أَنْصَارِهِ وَ التَّابِعِينَ ثُمَّ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Prie, Seigneur, sur l'Élu d'une
prière digne de lui et étends-la
à sa famille

À ses compagnons, ses
auxiliaires et ceux qui le
suivent.

Louange à Dieu, Seigneur des
mondes

Wa salli yâ rabbi salâtan talîqu
Bi-l-mustafâ wa ‘ala l-ahli tasdiqu
Wa sahabihi wa nsârihi wa l-tâbi‘în

Thumma l-hamdu li l-Llâhi rabbi l-‘âlamîn.

En 1930, date de la célébration du centenaire de la colonisation, les autorités françaises envisagent de supprimer les écoles coraniques afin de concrétiser leur politique d'assimilation. En Algérie, terre de colonisation, comme au Maroc, terre de protectorat, la politique officielle est de diviser les populations autochtones.

Ainsi, au Maroc, le Sultan promulgua le 16 mai 1930, un décret (*dahir*) concernant les Berbères, sous la pression des autorités françaises. Le *dahir* portait atteinte au statut légal des Berbères, à la loi coranique. « En effet, à la suite du *Dahir*, l'autorité française supprima une partie des écoles musulmanes et permit – en dehors des religieux déjà installés (quatre cents) – l'entrée de six cents autres missionnaires chargés d'évangéliser les tribus berbères. Des subventions pour la construction d'églises, avec des fonds pris dans les fondations *Habous*, furent accordées ; des refus d'autoriser l'érection de mosquées, etc., furent opposés aux demandeurs berbères.

De violentes protestations se firent entendre, des manifestations eurent lieu un peu partout ; des arrestations en furent la conséquence, suivies d'emprisonnements et de bastonnades officielles. La répercussion à l'extérieur fut considérable... » (Eugène JUNG, *l'Islam notre ami, notre allié*, Ed. Centre Abaad, 1992, p. 168-169.).

En Algérie et en réponse à cette initiative, le Cheikh Al-'Alâwi composa cette supplique (*du'â'*) à Dieu sous forme de poème. Depuis, il est récité par les disciples de la Tarîqa 'Alâwiyya pour clore chaque séance de *dhikr* ou réunion spirituelle."